

Gebrauchsanweisung

Operating instructions

Notice d'utilisation

Gebruikshandleiding

Instrukcja użytkowania

Instrucciones de uso

DEC 1802 / DEC 2102 / DEC 2402

Durchlauferhitzer

Instantaneous water heater

Chauffe-eau instantané

Doorstroom heetwaterapparaat

Podgrzewacz przepływowy

Calentador de paso continuo

Bevor Sie das Gerät benutzen, lesen Sie bitte sorgfältig diese Gebrauchsanweisung!

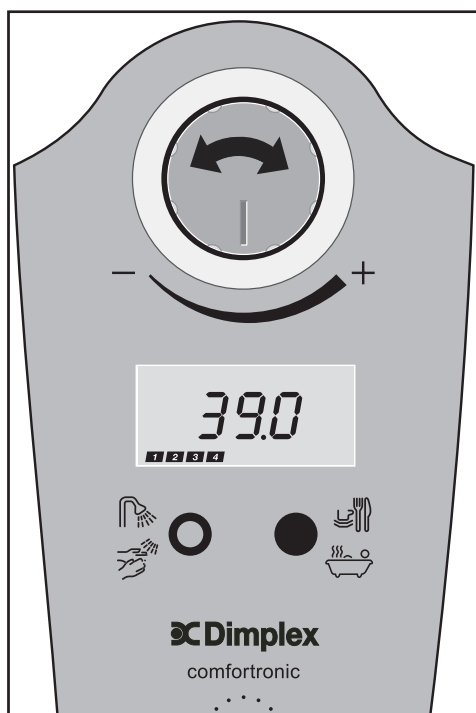
⚠ Sicherheitshinweise

- Die Installation und erste Inbetriebnahme muss durch einen Fachmann nach vorliegender Montageanweisung durchgeführt werden.
- Reparaturen dürfen nur von einem Fachmann durchgeführt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- **Der Durchlauferhitzer muss in einem frostfreien Raum installiert werden.**
- Die Mischbatterie und das Warmwasserrohr können heiß werden.
Halten Sie Kinder fern.

Ihr neues Gerät

- Der elektronische Durchlauferhitzer erwärmt das Wasser, während es durch das Gerät fließt.
- Der Durchlauferhitzer schaltet sich ein und erhitzt das Wasser, wenn der Warmwasserhahn geöffnet wird. Er schaltet sich wieder aus, wenn Sie den Wasserhahn schließen.

So bedienen Sie den Durchlauferhitzer



Duschtemperatur wählen

Die Grundeinstellung der Wassertemperatur nach Erstinbetriebnahme beträgt 39 °C.

- Mit dem **Drehknopf** wählen Sie die gewünschte Temperatur stufenlos von 30 °C bis 60 °C aus. Die farbige Displaybeleuchtung zeigt während der Bedienung durch blaue bis rote Farbschattierungen die Temperaturbereiche an.

Info: Die im Display angezeigte Temperatur zeigt die Wassertemperatur im Gerät an. Durch Rohrleitungsverluste kann die Wassertemperatur am Wasserauslauf davon abweichen.

Vorzugstemperatur

Sie haben auch die Möglichkeit, zwischen zwei voreingestellten Temperaturen zu wählen.

40 °C = Taste ○

60 °C = Taste ●

Vorzugstemperatur Programm 1 starten



- Drücken Sie die Taste ○. Das Display leuchtet farbig auf, die gespeicherte Vorzugstemperatur in °C und P1 erscheinen.

Vorzugstemperatur Programm 2 starten



- Drücken Sie die Taste ●. Das Display leuchtet farbig auf, die gespeicherte Vorzugstemperatur in °C und P2 erscheinen.

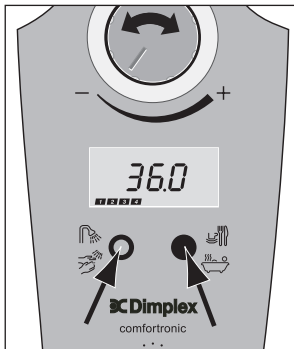
Vorzugstemperatur Programm 1 oder 2 beenden



Beide Programme sind so lange aktiv, bis je nach gewähltem Programm die Taste ○ oder ● gedrückt wird oder die Temperatur mit dem Drehknopf verändert wird.

Die Programme können auch aktiviert werden, während das Wasser läuft.

Vorzugstemperatur im Programm 1 oder 2 verändern



Die voreingestellte Temperatur für Programm 1 ○ (= 40 °C) und für Programm 2 ● (= 60 °C) kann verändert werden.



- Mit dem Drehknopf die gewünschte Temperatur zwischen 30 °C und 60 °C einstellen.
- Zum Speichern Taste ○ drei Sekunden gedrückt halten. Die gewählte Temperatur ist nun im Programm 1 gespeichert. Genauso kann auch die Temperatur im Programm 2 verändert werden. Zum Speichern dann Taste ● drei Sekunden gedrückt halten.

Temperaturbegrenzung/Kindersicherung einstellen





Sie haben die Möglichkeit, die Temperatur auf 42 °C zu begrenzen.

Einschalten „Symbol Schlüssel“

- Tasten  und  gleichzeitig kurz drücken. Im Display erscheint „Symbol Schlüssel“, die Temperatur ist auf 42 °C begrenzt.



Ausschalten „Symbol Schlüssel“

- Tasten  und  gleichzeitig kurz drücken. Im Display erlischt „Symbol Schlüssel“, die Temperatur ist wieder frei wählbar.

Das bedeuten die Displayanzeigen

Energie sparen



Das Zumischen von Kaltwasser an der Armatur verbraucht unnötig Wasser und Energie. Stellen Sie die gewünschte Wassertemperatur deshalb direkt am Durchlauferhitzer ein und öffnen den Wasserhahn.

Leuchtet im Display „eco“ auf, wird das Gerät am wirtschaftlichsten betrieben.

Leistungsanzeige



Mit der Leistungsanzeige (Balkenanzeige im Display) wird die momentan aufgenommene Leistung des Durchlauferhitzers in 10%-Segmenten angezeigt.

Beispiel: Bei der Warmwasserentnahme erscheinen 7 Segmente. Der Durchlauferhitzer benötigt zur Zeit nur 70 % seiner maximalen Leistung.

Wird die eingestellte Temperatur auf Grund eines zu hohen Wasserdurchflusses nicht erreicht, reguliert der Durchlauferhitzer automatisch den Wasserausfluss, bis die eingestellte Temperatur erreicht ist.

Vorgewärmtes Wasser



Der Durchlauferhitzer kann mit vorgewärmtem Wasser (zum Beispiel aus der Solaranlage) bis max. 55 °C betrieben werden. Ist die Zulauftemperatur über 30 °C, leuchtet im Display „Symbol Sonne“ auf.

Service



Leuchtet im Display „service“ auf, versuchen Sie bitte, wie unter Kapitel „Eine Störung, was tun?“ beschrieben, die Störung zu beheben.

Inbetriebnahme nach Wasserabschaltung

- Gerät spannungslos machen (Sicherungen in der Hausinstallation herausdrehen).
- Warmwasserhahn so lange öffnen, bis die Luft aus der Leitung entwichen ist.
- Sicherungen wieder eindrehen.
- Das Gerät ist betriebsbereit.

Reinigung

Das Gerät nur feucht abwischen. Verwenden Sie keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel.

Kundendienst

Wenn Sie den Kundendienst anfordern, geben Sie bitte die E-Nr. und die FD-Nr. Ihres Gerätes an. Sie finden die Nummern auf der Innenseite der aufklappbaren Bedienblende des Durchlauf-erhitzers (im dick umrandeten Feld auf dem Typenschild).

 **Dimplex**

Dimplex E.Nr.	FD

Eine Störung, was tun?

Leuchtet im Display „service“ auf, so liegt es oft nur an einer Kleinigkeit. Bitte prüfen Sie, ob aufgrund folgender Hinweise die Störung selbst behoben werden kann. Sie vermeiden dadurch die Kosten für einen unnötigen Kundendienstesatz.

Störung	Ursache	Behebung	Wer
Zu geringer Durchfluss von Wasser.	Das Sieb im Wasserhahn oder im Duschkopf ist verstopft.	Das Sieb entnehmen und reinigen oder entkalken.	Kunde
	Das Sieb im Eckregulierventil ist verstopft.	Das Sieb reinigen.	Fachmann
Die Wassermenge wird während der Benutzung weniger.	Automatische Regelung	Siehe Kapitel „Das bedeuten die Displayanzeigen – Leistungsanzeige“	Kunde
Die Temperatur kann nicht höher als 42 °C eingestellt werden.	Die Kindersicherung ist aktiviert.	Kindersicherung deaktivieren siehe „So bedienen Sie den Durchlauferhitzer – Temperaturbegrenzung/Kindersicherung einstellen“	Kunde
Die eingestellte hohe Wassertemperatur wird nicht erreicht.	Der Durchlauferhitzer ist an eine Thermostat-Mischbatterie angeschlossen.	Die Temperatur muss am Durchlauferhitzer auf 60 °C eingestellt werden.	Kunde
Keine Displayanzeige	Die Sicherung in der Hausinstallation hat ausgelöst.	Die Sicherung in der Hausinstallation überprüfen.	Kunde
Das Wasser wird nicht warm.	Die Sicherung in der Hausinstallation hat ausgelöst.	Die Sicherung in der Hausinstallation überprüfen.	Kunde
Es fließt kurzzeitig kaltes Wasser.	Die Lufterkennung im Gerät registriert Luft im Wasser und schaltet die Heizleistung kurzzeitig ab.	Der Durchlauferhitzer geht nach einigen Sekunden automatisch wieder in Betrieb.	Automatik im Durchlauferhitzer
Die eingestellte Temperatur z. B. 41 blinkt. Die Auslauf-temperatur ist höher, als die eingestellte Temperatur.	Die Zulauf-temperatur im Durchlauferhitzer ist höher als die eingestellte Temperatur (z. B. durch vorgewärmtes Wasser aus der Solaranlage).	Kaltwasser am Wasserhahn zumischen.	Kunde
„service“ leuchtet auf.	Im Gerät sind eventuell Ablagerungen.	Den Warmwasserhahn bei höchster Temperatureinstellung ganz öffnen und das Wasser eine Minute laufen lassen. Eventuell mehrmals wiederholen.	Kunde

Trotz einer Vielzahl von internen Schutzmaßnahmen können Spannungsschwankungen, z. B. durch Gewitter, den Programmablauf der Elektronik beeinflussen. Wenn Sie die Störung nicht beheben können, trennen Sie das Gerät für ca. 1–2 Minuten von der Netzspannung (Abschalten/Herausdrehen der Sicherung in der Hausinstallation). Tritt der Fehler nach erneuter Inbetriebnahme wieder auf, schalten Sie die Sicherung in der Hausinstallation aus. Rufen Sie einen Fachmann.

Please read the Operating Instructions carefully before using the appliance!

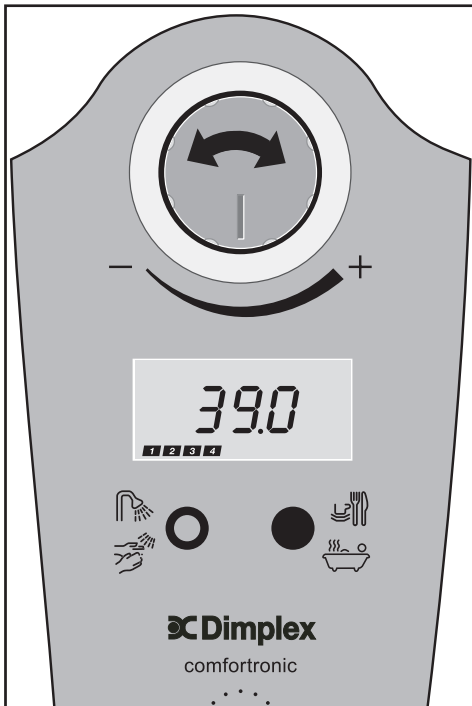
⚠ Safety information

- Installation and first commissioning should only be undertaken by an authorized technician according to the attached Assembly Instructions.
- Repairs must only be undertaken by an authorized technician to exclude any potential risks involved.
- **The continuous-flow heater must only be installed in a frost-free room.**
- The tap mixer and warm water pipe can get hot.
Keep children away from the appliance.

Your new appliance

- The electronic “exclusive” continuous-flow heater warms water while it is passing through the appliance.
- The continuous-flow switches itself on and heats the water when the warm water tap is opened. It switches itself off again when the water tap is closed.

How to operate the continuous-flow heater



Select the shower temperature

The default setting for the water temperature after the first start-up is 39 °C.

- You can select the desired temperature by turning the continuously variable **rotary knob**, which can be adjusted from 30 °C to 60 °C. The colored display lighting indicates the temperature range during operation by means of blue or red hues.

Info: The temperature shown in the display is the water temperature inside the appliance. The temperature of the water leaving the tap can vary from this due to heat losses in the pipework.

Ideal temperature

You also have the option of choosing between two preset temperatures.

40 °C = Button ○

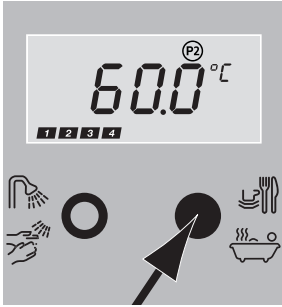
60 °C = Button ●

To start Ideal temperature Program 1



- Press button ○. The display lights up in color, the ideal temperature appears in °C and P1 is displayed.

To start Ideal temperature Program 2



- Press button ●. The display lights up in color, the ideal temperature appears in °C and P2 is displayed.

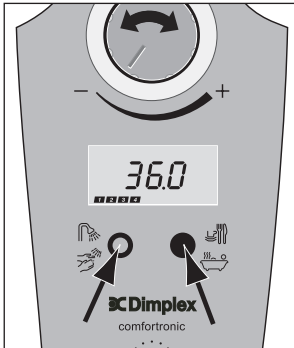
To end Ideal temperature Program 1 or 2



Both programs are active until either button ○ or ● is pressed (depending on the program selected) or until the temperature is changed using the rotary knob.

The programs can also be activated while the water is running.

To change the ideal temperature in Program 1 or 2



The preset temperature for either Program 1 ○ (= 40 °C) or Program 2 ● (= 60 °C) can be changed.

- Use the rotary knob to adjust the desired temperature between 30 °C and 60 °C.
- To save the change, press and hold button ○ for three seconds. The selected temperature is now saved in Program 1. Use the same procedure to change the temperature in Program 2. To save the change, press and hold button ● for three seconds.

Setting a temperature limitation/child protection



You also have the option of limiting the temperature to 42 °C.

Switching on the “Symbol key”

- Briefly press buttons **○** and **●** simultaneously. The “Symbol key” appears in the display and the temperature is limited to 42 °C.



Switching off the “Symbol key”

- Briefly press buttons **○** and **●** simultaneously. The “Symbol key” disappears in the display and the temperature is now freely selectable.

The meaning of display indications

Saving energy



Mixing in of cold water in the fitting requires unnecessary water and energy. You should therefore set the desired water temperature directly on the continuous-flow heater and then open the water tap. If “eco” lights up in the display it means that the appliance is being run economically.

Performance indicator



The performance indicator (status bar in display) shows the currently used performance of the continuous-flow heater in 10 % increments.

Example: 7 increments are shown while drawing off hot water. This means that the continuous-flow heater is currently only running at 70 % of its maximum output.

If the set temperature cannot be reached because the water throughput is too high, the continuous-flow heater will automatically adjust the water throughput until the set temperature is achieved.

Pre-warmed water



The continuous-flow heater can be operated with pre-warmed water (for example from a solar energy unit) up to a max. of 55 °C. The “Symbol Sun” will appear in the display if the feed water temperature is above 30 °C.

Service



Please try to eliminate the fault according to guidelines given in the chapter “A fault, what to do” if “service” lights up in the display.

⚠ Using the appliance after switching off the water supply

- Deenergize the appliance (unscrew the fuse in the house electrical installation).
- Open the warm water tap and keep it open until the air has been completely forced out of the water pipe.
- Screw the fuse back in again.
- The appliance is now ready to operate.

Cleaning

Only wipe off the appliance using a moist cloth. Do not use acidic or abrasive cleaning materials.

Customer Service

We ask you to always provide the E-No. and the FD-No. of your appliance when calling in a customer service engineer. You will find the numbers on the inner side of the fold up operating panel on the continuous-flow heater (in the thick-bordered field on the ratings plate).



Dimplex E.Nr.	FD

A fault, what to do?

Very often, “service” appears in the display due to a very minor problem. Please check whether you can remove the fault yourself by using the following guidelines. You will save yourself the costs of an unnecessary visit by customer service personnel.

Fault	Cause	Solution	Who
Water flow-rate is too low.	The filter in either the water tap or the showerhead is clogged.	Remove the filter and either clean it or descale it.	Customer
	The filter in the corner regulating valve is clogged.	Clean the filter.	Servicing expert
The water volume is steadily reducing during use.	Automatic regulation	See chapter “The meaning of display indications – Performance indicator”	Customer
The temperature can not be set warmer than 42 °C.	The child protection feature is activated.	To deactivate child protection, see “How to operate the continuous-flow heater – Setting a temperature limitation/child protection”	Customer
The desired water temperature is set, but it is not reached.	The continuous-flow heater is connected to a thermostatically-controlled water faucet.	The temperature at the continuous-flow heater must be set to 60 °C.	Customer
The display is blank.	The fuse in the house electrical installation has triggered/blown.	Check the fuse in the house electrical installation.	Customer
The water is not warm.	The fuse in the house electrical installation has triggered/blown.	Check the fuse in the house electrical installation.	Customer
From time to time, cold water flows out.	The air sensor in the appliance detects air in the water and momentarily switches the heating element off.	After a few seconds, the continuous-flow heater automatically goes back into operation.	Continuous-flow heater automatically resolves problem
The set temperature, for instance 41, blinks. The temperature of the water leaving the tap is higher than the set temperature.	The temperature of the water supplying the continuous-flow heater is higher than the set temperature (e.g. due to pre-warmed water supplied from a solar water heater).	Mix in cold water at the water faucet supply.	Customer
“service” lights up.	Deposits may have built up in the appliance.	Open the warm water tap fully to the warmest possible setting and let the water flow for one minute. Repeat as necessary.	Customer

Despite a multitude of internal safety protection features, the performance of electronics may still be affected by voltage fluctuations caused by, for instance, lightning storms. If you are not able to eliminate a fault, disconnect the appliance for approx. 1–2 minutes from the mains power supply (switch-off/screw-out of fuse in the house electrical installation). Should the fault repeat after starting up again, switch off the fuse in the house electrical installation and call a qualified servicing expert.

Lire minutieusement cette notice d'utilisation avant d'utiliser l'appareil !

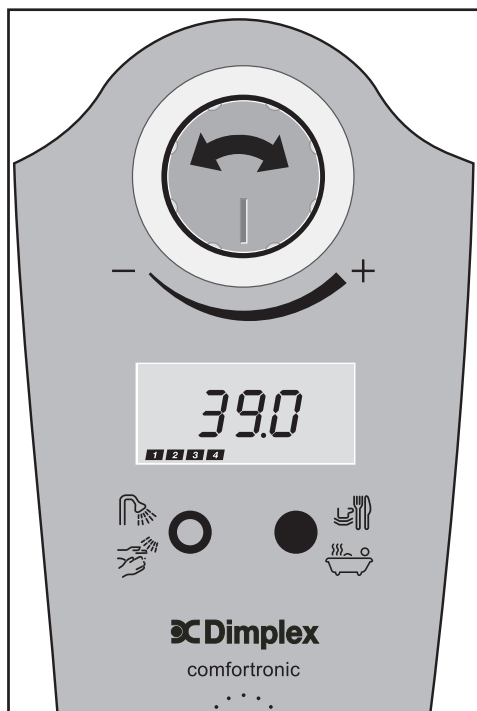
⚠ Consignes de sécurité

- L'installation et la première mise en route doivent être effectuées par un spécialiste conformément au présent manuel de montage.
- Seul un spécialiste a le droit d'effectuer des réparations afin d'éviter tout danger.
- **Le chauffe-eau doit être installé dans une pièce non exposée au gel.**
- Le mitigeur et la conduite d'eau chaude peuvent être très chauds.
Maintenir les enfants à l'écart.

Votre nouvel appareil

- Le chauffe-eau à commande électronique « exclusiv » réchauffe l'eau circulant dans l'appareil.
- Le chauffe-eau se met en marche et réchauffe l'eau lorsque le robinet d'eau chaude est ouvert. Il se remet hors marche dès que le robinet d'eau est fermé.

Maniement du chauffe-eau



Sélection de la température de douche

Après la première mise en service, la température de base de l'eau est réglée sur 39 °C.

- Sélectionnez pas à pas la température souhaitée entre 30 °C et 60 °C à l'aide du **bouton de réglage**. L'affichage lumineux coloré pendant le maniement vous indique les zones de température à travers une palette de couleurs passant du bleu au rouge.

Information : La température affichée sur l'écran indique la température de l'eau dans l'appareil. La température de sortie de l'eau de sortie peut diverger en raison de pertes de chaleur de la tuyauterie.

Température idéale

Vous avez aussi la possibilité de choisir entre deux températures préprogrammées.

40 °C = Touche ○

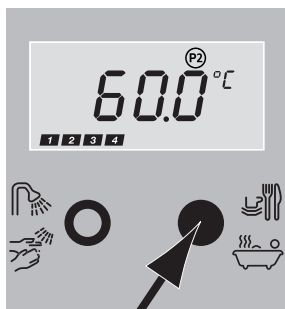
60 °C = Touche ●

Démarrage du programme 1 de la température idéale



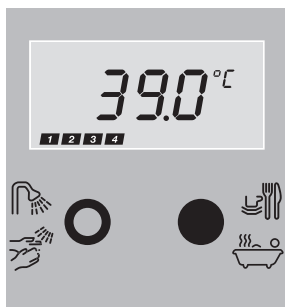
- Appuyez sur la touche ○. L'écran coloré clignote, la température idéale en °C programmée ainsi que P1 apparaissent.

Démarrage du programme 2 de la température idéale



- Appuyez sur la touche ●. L'écran coloré clignote, la température idéale en °C programmée ainsi que P2 apparaissent.

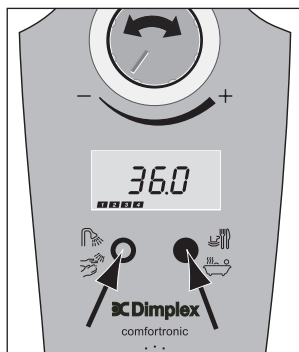
Terminer le programme 1 ou le programme 2 de la température idéale



Les deux programmes restent actifs jusqu'à ce que la touche ○ ou la touche ● selon le programme soit enfoncée ou que la température soit modifiée à l'aide du bouton de réglage.

Les programmes peuvent aussi être activés pendant que l'eau coule.

Modifier les températures idéales des programmes 1 ou 2



Les températures idéales préprogrammées des programmes 1 ○ (= 40 °C) et 2 ● (= 60 °C) peuvent être modifiées.



- Réglez la température souhaitée entre 30 °C et 60 °C à l'aide du bouton de réglage.
- Pour sauvegarder, maintenez la touche ○ enfoncée pendant trois secondes. La température choisie est maintenant sauvegardée dans le programme 1. Procédez de même pour modifier la température du programme 2. Pour sauvegarder, maintenez ensuite la touche ● enfoncée pendant trois secondes.

Régler la limitation de la température/sécurité enfants





Vous avez la possibilité de limiter la température à 42 °C.

Mise en marche du « symbole clef »

- Appuyez simultanément  et  pendant une courte durée. Le « symbole clef » apparaît à l'écran et la température est limitée à 42 °C.



Arrêt du « symbole clef »

- Appuyez simultanément  et  pendant une courte durée. Le « symbole clef » à l'écran s'éteint et la température peut être de nouveau choisie librement.

Signification des affichages à l'écran

Economie d'énergie



Ajouter de l'eau froide à partir du robinet consomme inutilement de l'eau et de l'énergie. Il est pour cette raison préférable de régler la température souhaitée de l'eau directement à partir du chauffe-eau puis d'ouvrir le robinet.

Si « eco » s'affiche à l'écran, l'appareil fonctionne en mode économique.

Indicateur de puissance



L'indicateur de puissance (indicateur à l'écran sous forme de barres) indique la puissance actuelle du chauffe-eau en segments de 10 %.

Par exemple: 7 segments sont affichés pour la prise d'eau chaude. Le chauffe-eau ne nécessite pour le moment que 70 % de sa puissance maximale.

Dans le cas où la température programmée ne puisse pas être atteinte en raison d'un trop fort débit de l'eau, le chauffe-eau règle automatiquement le débit de l'eau jusqu'à ce que la température programmée soit atteinte.

Eau préchauffée



Le chauffe-eau peut fonctionner avec de l'eau préchauffée jusqu'au max. 55 °C (par exemple provenant d'une installation solaire).

Dans le cas où la température d'arrivée soit supérieure à 30 °C, le « symbole soleil » s'affiche à l'écran.

Service



Dans le cas où « service » s'affiche à l'écran, veuillez essayer de parer au problème comme décrit dans le chapitre « Une panne, quoi faire ? ».

Mise en service après le raccordement de l'eau

- Mettre l'appareil hors tension (tourner le coupe-circuit à fusible de l'installation domestique).
- Ouvrir le robinet d'eau chaude jusqu'à qu'il n'y ait plus d'air dans les tuyaux.
- Tourner en sens inverse le coupe-circuit.
- L'appareil est prêt à l'emploi.

Nettoyage

Simplement essuyer l'appareil avec un chiffon humide. Ne pas utiliser de produits nettoyants corrosifs ou abrasifs.

Service clientèle

En cas d'appel de notre service clientèle, veuillez indiquer le numéro de série ainsi que le numéro d'identification de votre appareil. Vous pouvez trouver ces numéros sur la partie interne du panneau de commande relevable du chauffe-eau (dans le champ entouré en gras de la plaque signalétique).

 **Dimplex**

Dimplex E.Nr.	FD

Une panne, quoi faire ?

Si « service » s'affiche à l'écran, cela tient souvent à peu de choses. Veuillez vérifier si la faute ne peut être réparée par elle-même à l'aide des consignes suivantes. Vous évitez par là-même les coûts d'une intervention inutile du service après vente.

Problème	Cause	Remède	Qui
Un débit de l'eau trop faible.	Le tamis du robinet ou de la tête de douche est bouché.	Retirer le tamis et le nettoyer ou le décalquer.	Client
	Le filtre de la vanne de régulation est bouché.	Nettoyer le filtre.	Spécialiste
La quantité d'eau se réduit au cours de l'utilisation.	Réglage automatique	Voir chapitre « Signification des affichages à l'écran – Indicateurs de puissance »	Client
La température ne peut être réglée à plus de 42 °C.	La sécurité enfants est activée.	Déactiver la sécurité enfants, voir « Maniement du chauffe-eau – Régler la limitation de la température/sécurité enfants »	Client
La forte température programmée ne peut être atteinte.	Le chauffe-eau est connecté à une batterie thermostat mixte.	La température au chauffe-eau doit être réglée sur 60 °C.	Client
Aucun affichage à l'écran	Le coupe-circuit de l'installation domestique a été activé.	Contrôler le fusible de l'installation domestique.	Client
L'eau ne se réchauffe pas.	Le coupe-circuit de l'installation domestique a été activé.	Contrôler le fusible de l'installation domestique.	Client
Il coule temporairement de l'eau froide.	Le détecteur d'air de l'appareil registre de l'air dans l'eau et éteint temporairement la puissance de chauffage.	Le chauffe-eau se remet automatiquement en marche après quelques secondes.	Effectué automatiquement par le chauffe-eau
La température programmée, par exemple 41, clignote. La température de sortie est supérieure à la température programmée.	La température d'alimentation est supérieure à la température programmée (par exemple à travers de l'eau préchauffée par une installation solaire).	Ajouter de l'eau froide du robinet.	Client
« Service » s'allume.	Il réside éventuellement des dépôts dans l'appareil.	Ouvrir en grand le robinet d'eau chaude à la température la plus élevée et laisser couler l'eau pendant une minute. Répéter plusieurs fois si nécessaire.	Client

Malgré de nombreuses de mesures de protection, de fortes variations de tension, comme par exemple lors d'un orage, sont susceptibles de modifier le cours de la programmation électronique. S'il est impossible de remédier au problème, coupez l'appareil environ 1–2 minutes de l'alimentation électrique (coupez/tournez le fusible de l'installation domestique). Si le problème n'est pas résolu lors de la nouvelle mise en marche, coupez le fusible de l'installation domestique. Appelez un spécialiste.

Alvorens het toestel te gebruiken, dient u deze gebruikshandleiding zorgvuldig te lezen!

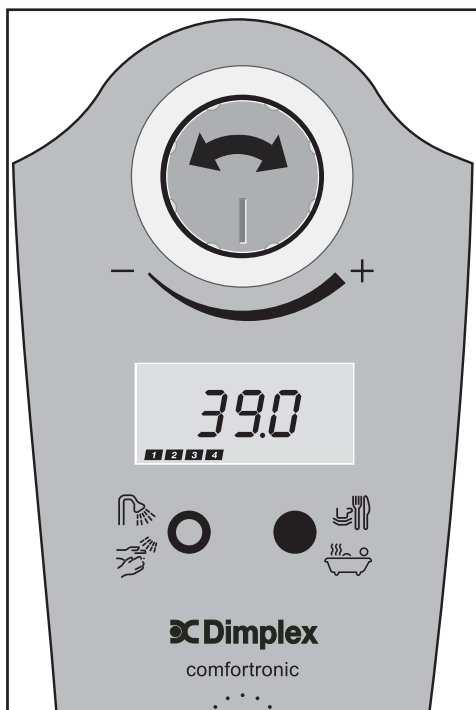
⚠ Veiligheidsvoorschriften

- Installatie en inbedrijfstelling mogen uitsluitend door een erkend installateur aan de hand van deze montagehandleiding geschieden.
- Reparaties mogen uitsluitend door een erkend installateur worden uitgevoerd, om risico's uit te sluiten.
- **Het doorstroomtoestel dient in een vorstvrije ruimte geïnstalleerd te worden.**
- De mengkraan en de warmwaterbuis kunnen heet worden.
Kinderen op afstand houden

Uw nieuwe toestel

- Het elektronische „exclusiv“-heetwater-doorstroomtoestel verwarmt het water, terwijl dit door het toestel stroomt.
- De geïster schakelt in en verhit het water, zodra de warmwaterkraan geopend wordt. Het heetwater-doorstroomtoestel schakelt weer uit, zodra u de waterkraan sluit.

Zo bedient u het heetwater-doorstroomtoestel.



Douchetemperatuur kiezen

De basisinstelling voor de watertemperatuur na de eerste inbedrijfstelling bedraagt 39 °C.

- Met de **draaiknop** stelt u de gewenste temperatuur traploos van 30 °C tot 60 °C in. De kleur van de display-verlichting geeft tijdens het bedienen via schakeringen van blauw tot rood de verschillende temperatuurgebieden aan.

Info: De in het display getoonde temperatuur geeft de watertemperatuur in het toestel aan. Door leidingverlies kan de watertemperatuur op de uitstroomopening hiervan afwijken.

Voorkeurtemperatuur

U heeft tevens de mogelijkheid, tussen twee voorgestelde temperaturen te kiezen.

40 °C = knop ○

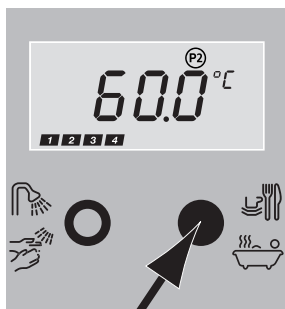
60 °C = knop ●

Voorkeurtemperatuur programma 1 starten



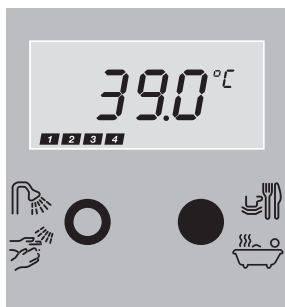
- Druk op de knop ○. Het kleurdisplay licht op, de geprogrammeerde voorkeurtemperatuur in °C en P1 worden getoond.

Voorkeurtemperatuur programma 2 starten



- Druk op de knop ●. Het kleurdisplay licht op, de geprogrammeerde voorkeurtemperatuur in °C en P2 worden getoond.

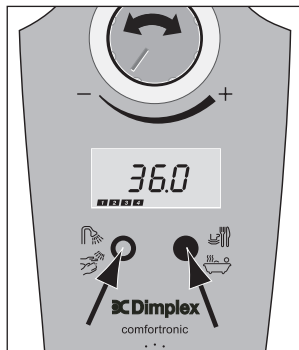
Voorkeurtemperatuur programma 1 of 2 beëindigen



Beide programma's blijven actief, tot – al naar gelang het gekozen programma – de knop ○ of ● wordt ingedrukt of de temperatuur met de draaiknop wordt veranderd.

Die programma's kunnen ook geactiveerd worden terwijl het water stroomt.

Voorkeurtemperatuur in programma 1 of 2 wijzigen



De voor ingestelde temperatuur voor programma 1 ○ (= 40 °C) en voor programma 2 ● (= 60 °C) kan gewijzigd worden.

- Met de draaiknop de gewenste temperatuur tussen 30 °C en 60 °C instellen.
- Om de temperatuur op te slaan, knop ○ drie seconden ingedrukt houden. De gekozen temperatuur is nu in programma 1 geprogrammeerd. Op dezelfde wijze kan ook de temperatuur in programma 2 gewijzigd worden. Om deze op te slaan, knop ● drie seconden ingedrukt houden.

Temperatuurbegrenzing/Kinderbeveiliging instellen



U heeft de mogelijkheid, de temperatuur op 42 °C te begrenzen.

Inschakelen „sleutelsymbool”

■ Knoppen ○ en ● gelijktijdig kort indrukken. In het display verschijnt het „sleutelsymbool”, de temperatuur is op 42 °C begrensd.



Uitschakelen „sleutelsymbool”

■ Knoppen ○ en ● gelijktijdig kort indrukken. In het display dooft het „sleutelsymbool”, de temperatuur is weer vrij instelbaar.

Betekenis van de display-indicaties

Energie sparen



Bijmengen van koud water met de armatuur kost onnodig veel water en energie. Stel de gewenste watertemperatuur daarom rechtstreeks op het doorstroom-toestel in en open de waterkraan.

Wanneer in het display „eco” oplicht, werkt het toestel het zuinigst.

Vermogensindicatie



Door de vermogensindicatie (staafdiagram in het display) wordt het momenteel opgenomen vermogen van het doorstroomtoestel in 10%-segmenten aangegeven.

Voorbeeld: Tijdens het warmwaterverbruik verschijnen 7 segmenten. Het doorstroomtoestel verbruikt momenteel slechts 70 % van zijn maximale vermogen.

Wordt de ingestelde temperatuur op grond van een te hoge waterdoorstroom niet gehaald, regelt het doorstroomtoestel automatisch de waterafvoer bij, tot de ingestelde temperatuur bereikt is.

Voorverwarmd water



Het doorstroomtoestel kan met voorverwarmd water (bijvoorbeeld uit het zonnewarmte-systeem) tot max. 55 °C worden gebruikt. Is de toevoertemperatuur meer dan 30 °C, licht in het display het „zonsymbool” op.

Service



Licht in het display „service” op, dient u, zoals in hoofdstuk „Een storing, wat te doen?” beschreven, de storing te verhelpen.

Inbedrijfstelling na afsluiten van het water

- Toestel spanningloos maken (zekeringen in de huisinstallatie uitdraaien).
- Warmwaterkraan net zo lang openen, tot de lucht uit de leiding ontsnapt is.
- Zekeringen weer indraaien.
- Het toestel is bedrijfs gereed.

Reiniging

Het toestel alleen met een vochtige doek afnemen. Gebruik geen scherpe of schurende reinigingsmiddelen.

Klantenservice

Wanneer u een servicemonteur bestelt, gelieve u het E-nr. en het FD-nr van uw toestel te vermelden. U vindt deze nummers aan de binnenzijde van het opklapbare bedieningspaneel van het doorstroomtoestel (in het vet omlijnde veld op het typeplaatje).

 **Dimplex**

Dimplex E.Nr.	FD

Een storing, wat te doen?

Licht in het display „service” op, is dat meestal te wijten aan een kleinigheid. Controleer, of u de storing aan de hand van de volgende aanwijzingen zelf kunt verhelpen. Zo vermijdt u onnodige kosten door een bezoek van een servicemonteur.

Storing	Oorzaak	Remedie	Wie
Te geringe waterdoorstroom.	De zeef in de waterkraan of in de douchekop is verstopt.	De zeef verwijderen en deze reinigen of ontkalken.	Klant
	De zeef in het hoekregelventiel is verstopt.	De zeef reinigen.	Vakman
Het waterdebiet neemt af tijdens gebruik.	Automatische regeling	Zie hoofdstuk „Betekenis van de display-indicaties – Vermogensindicatie”	Klant
De temperatuur kan niet hoger dan 42 °C ingesteld worden.	De kinderbeveiliging is geactiveerd.	Kinderbeveiliging deactiveren, zie „Zo bedient u het heetwater-doorstroomtoestel – Temperatuurbegrenzing/Kinderbeveiliging instellen”	Klant
De ingestelde hoge watertemperatuur wordt niet bereikt.	Het doorstroomtoestel is op een thermostaat-mengkraan aangesloten.	De temperatuur moet op het doorstroomtoestel op 60 °C ingesteld worden.	Klant
Geen display-indicatie	De zekering in de huisinstallatie is doorgeslagen.	De zekering in de huisinstallatie controleren.	Klant
Het water wordt niet warm.	De zekering in de huisinstallatie is doorgeslagen.	De zekering in de huisinstallatie controleren.	Klant
Er stroomt kortstondig alleen koud water.	De luchtdetectie in het toestel registreert lucht in het water en schakelt de verwarming kort uit.	Het doorstroomtoestel gaat na enkele seconden automatisch weer in bedrijf.	Automaat in doorstroomtoestel
De ingestelde temperatuur, b.v. 41 knippert. De uitstroomtemperatuur is hoger dan de ingestelde temperatuur.	De toevoertemperatuur in het doorstroomtoestel is hoger dan de ingestelde temperatuur (b.v. door voorverwarmd water uit het zonnearmsysteem).	Koud water met de waterkraan bijmengen.	Klant
„Service” licht op.	In het toestel heeft zich afzetting gevormd.	De warmwaterkraan bij maximale temperatuurinstelling geheel openen en het water een minuut lang laten stromen. Eventueel meerdere keren herhalen.	Klant

Ondanks een reeks interne beschermmaatregelen kunnen spanningschommelingen, b.v. door onweer, de programmauitvoering van de elektronica beïnvloeden. Wanneer u de storing niet kunt verhelpen, schakelt u de netspanning van het toestel ca. 1–2 minuten uit (uitschakelen/uitdraaien van de zekering in de huisinstallatie). Treedt de storing na het opnieuw in bedrijf stellen wederom op, schakel dan de zekering in de huisinstallatie uit. Roep vervolgens de hulp van een vakman in.

Przed użyciem urządzenia należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi!

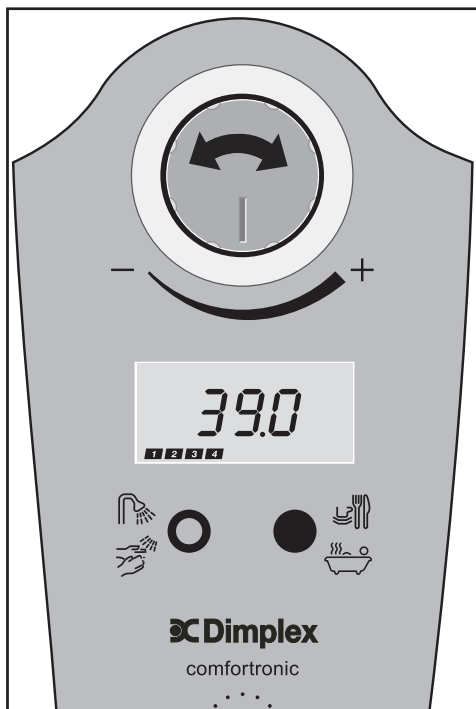
⚠ Wskazówki bezpieczeństwa

- Instalacji i pierwszego uruchomienia podgrzewacza przepływowego dokonać może tylko uprawniony specjalista na podstawie danej instrukcji montażu.
- Aby uniknąć zagrożenia, napraw dokonywać może tylko uprawniony specjalista.
- **Podgrzewacz przepływowy zainstalowany musi być w pomieszczeniu chroniącym przed mrozem.**
- Bateria mieszakowa i rura z ciepłą wodą mogą być gorące.
Prosimy chronić dzieci przed kontaktem z urządzeniem!

Oto nowe urządzenie

- Elektroniczny podgrzewacz przepływowy „exclusiv“ podgrzewa wodę podczas przepływu przez urządzenie.
- Podgrzewacz przepływowy włączy się i zacznie podgrzewać wodę podczas otwierania kranu z ciepłą wodą. Podgrzewacz wyłączy się przy zamknięciu kranu.

Tak należy obsługiwać podgrzewacz przepływowy



Wybór temperatury prysznica

Zasadnicze ustawienie temperatury wody po pierwszym uruchomieniu wynosi 39 °C.

- Żądaną temperaturę wybrać należy za pomocą **pokrętła bezstopniowego** w zakresie od 30 °C do 60 °C. Podczas obsługi kolorowy wyświetlacz pokazuje zakresy temperatur za pomocą odcieni koloru niebieskiego i czerwonego.

Informacja: Temperatura pokazywana na wyświetlaczu to temperatura wody w urządzeniu. Z powodu strat ciepła w rurach temperatura wody przy wylewie z kranu może być niższa.

Temperatura preferencyjna

Istnieje również możliwość wyboru między dwiema już ustawionymi temperaturami.

40 °C = przycisk ○

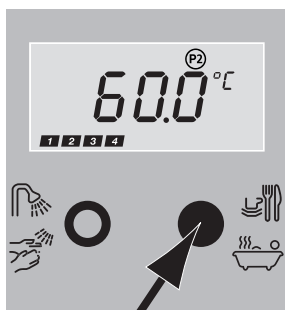
60 °C = przycisk ●

Start programu temperatury preferencyjnej 1



- Należy uruchomić przycisk ○. Na wyświetlaczu ukażą się kolorowe napisy zapamiętanej temperatury preferencyjnej w °C i P1.

Start programu temperatury preferencyjnej 2



- Należy uruchomić przycisk ●. Na wyświetlaczu ukażą się kolorowe napisy zapamiętanej temperatury preferencyjnej w °C i P2.

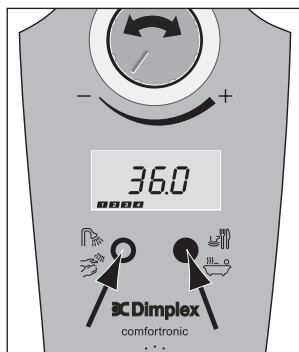
Zakończenie programu temperatury preferencyjnej 1 lub 2



Oba programy są tak długo aktywne, aż zależnie od wybranego programu zostanie naciśnięty przycisk ○ lub ●, albo zostanie zmieniona temperatura za pomocą pokrętki bezstopniowego.

Programy mogą być aktywowane również podczas przepływu wody.

Zmiana temperatury preferencyjnej w programie 1 lub 2



Temperatura ustawiona dla programu 1 ○ (= 40 °C) i dla programu 2 ● (= 60 °C) może być zmieniona.

- Za pomocą pokrętki ustawić żądaną temperaturę pomiędzy 30 °C i 60 °C.
- Celem wprowadzenia temperatury do pamięci należy przycisk ○ przytrzymać przez trzy sekundy. Wybrana temperatura jest teraz zapamiętana dla programu 1. W ten sam sposób może być zmieniona temperatura w programie 2. W tym przypadku należy celem wprowadzenia temperatury do pamięci przytrzymać przycisk ● przez trzy sekundy.

Ograniczenie temperatury/zabezpieczenie przed dziećmi



Temperatura może być ograniczona do 42 °C.

Włączenie „symbolu klucza“

- Nacisnąć krótko równocześnie przyciski ○ i ●. Na wyświetlaczu pojawi się symbol klucza. Oznacza to, że temperatura jest ograniczona do 42 °C.



Wyłączenie „symbolu klucza“

- Nacisnąć krótko równocześnie przyciski ○ i ●. Z wyświetlacza zniknie symbol klucza. Temperaturę znowu można dowolnie wybrać.

Znaczenie symboli na wyświetlaczu

Oszczędność energii



Odkręcanie kurka zimnej wody dla obniżenia temperatury zużywa jedynie wodę i energię. Dlatego żadaną temperaturę wody należy ustawić bezpośrednio na podgrzewaczu przepływowym i otworzyć kran.

Jeżeli na wyświetlaczu pojawi się symbol „eco”, urządzenie pracuje w trybie najbardziej ekonomicznym.

Wskaźnik mocy



Wskaźnik mocy (wskaźnik segmentowy na wyświetlaczu) pokazuje chwilowo pobieraną moc podgrzewacza w stopniach co 10 %.

Przykład: Przy poborze wody ciepłej pojawia się 7 segmentów. Przepływowy podgrzewacz używa w tej chwili tylko 70 % swojej mocy maksymalnej.

Jeżeli żądana temperatura nie jest osiągnięta z powodu zbyt silnego przepływu wody, podgrzewacz przepływowy automatycznie reguluje wypływ wody do osiągnięcia żądanej temperatury.

Woda wstępnie podgrzewana



Podgrzewacz przepływowy może być eksploatowany z wodą wstępnie podgrzewaną (na przykład z baterii słonecznej) do maks. 55 °C.

Jeżeli temperatura wstępnie podgrzanej wody przewyższa 30 °C, na wyświetlaczu pojawi się symbol słońca.

Serwis



Jeżeli na wyświetlaczu pojawi się napis „service”, proszę spróbować usunąć awarię, tak jak to zostało opisane w rozdziale „Awaria, co zrobić?”.

Uruchomienie po wyłączeniu wody

- Wyłączyć prąd w urządzeniu (wykręcić bezpieczniki instalacji elektrycznej domu).
- Otworzyć kran ciepłej wody, do chwili całkowitego usunięcia powietrza z przewodu.
- Wkręcić bezpieczniki.
- Urządzenie jest gotowe do pracy.

Czyszczenie

Urządzenie wycierać tylko na wilgotno. Nie stosować ostrych albo szorstkich środków czyszczących.

Serwis

W rozmowie z serwisem proszę podać numery E-Nr. i FD-Nr. urządzenia. Numery te znaleźć można na wewnętrznej stronie pokrywy uchylnej panelu sterowania podgrzewacza przepływowego (w polu z grubą ramą na tabliczce znamionowej).

 **Dimplex**

Dimplex E.Nr.	FD

Awaria, co robić?

Gdy na wyświetlaczu pojawi się napis „service“, może być to spowodowane drobiazgiem. Proszę sprawdzić, czy awaria nie może być usunięta na podstawie następujących wskazówek. W ten sposób można uniknąć kosztów za niepotrzebny przyjazd serwisu.

Awaria	Przyczyna	Usunięcie awarii	Kto
Za mały przepływ wody.	Sito w kranie lub w głowicy prysznicza jest niedrożne.	Wyjąć sito i oczyścić lub usunąć kamień.	Klient
	Sito w regulacyjnym zaworze kątowym jest niedrożne.	Oczyścić sito.	Fachowiec
Ilość wody obniża się podczas użytkowania.	Regulacja automatyczna	Patrz rozdział „Znaczenie symboli na wyświetlaczu – wskaźnik mocy“	Klient
Temperatura powyżej 42 °C nie może być ustawiona.	Zabezpieczenie przed dziećmi jest aktywne.	Dezaktywacja zabezpieczenia przed dziećmi, patrz „Tak należy obsługiwać podgrzewacz przepływowy – ograniczenie temperatury/ zabezpieczenie przed dziećmi“	Klient
Ustawiona, wysoka temperatura nie jest osiągnięta.	Podgrzewacz przepływowy jest przyłączony do baterii mieszkawej termostatującej.	Temperatura musi być ustawiona na 60 °C przy podgrzewaczu przepływowym.	Klient
Wyświetlacz nie działa	Wybity bezpiecznik instalacji elektrycznej domu.	Sprawdzić bezpieczniki instalacji elektrycznej domu.	Klient
Woda nie jest podgrzewana.	Wybity bezpiecznik instalacji elektrycznej domu.	Sprawdzić bezpieczniki instalacji elektrycznej domu.	Klient
Przez krótki czas płynie zimna woda.	Wykrywacz powietrza urządzenia rozpoznaje powietrze w wodzie i wyłącza ogrzewanie na krótką chwilę.	Podgrzewacz przepływowy uruchomi się samoczynnie ponownie po paru sekundach.	Automatyka podgrzewacza przepływowego
Ustawiona temperatura, n. p. 41 miga. Temperatura wody wypływającej jest wyższa niż temperatura ustawiona.	Temperatura wody dopływającej do podgrzewacza przepływowego jest wyższa niż temperatura ustawiona (n. p. z powodu wody wstępnie podgrzanej z baterii słonecznej).	Domieszać wody zimnej przy kranie.	Klient
Napis „service“ świeci się.	W urządzeniu znajdują się ewentualnie złoży.	Otworzyć maksymalnie kran ciepłej wody przy ustawieniu maksymalnej temperatury i pozwolić na przepływ wody przez minutę. Ewentualnie wielokrotnie powtórzyć.	Klient

Mimo licznych zabezpieczeń wewnętrznych wahania napięcia, n. p. z powodu burzy, mogą wpływać na przebieg programu elektronicznego. Jeżeli awaria nie może być usunięta we własnym zakresie, należy urządzenie na czas ok. 1–2 minuty odłączyć od sieci elektrycznej (wyłączenie/wykręcenie bezpiecznika instalacji elektrycznej domu). Jeżeli po ponownym uruchomieniu błąd występuje w dalszym ciągu, należy wyłączyć bezpiecznik instalacji elektrycznej domu. Należy wezwać fachowca.

¡Antes de utilizar el aparato lea atentamente estas instrucciones de uso!

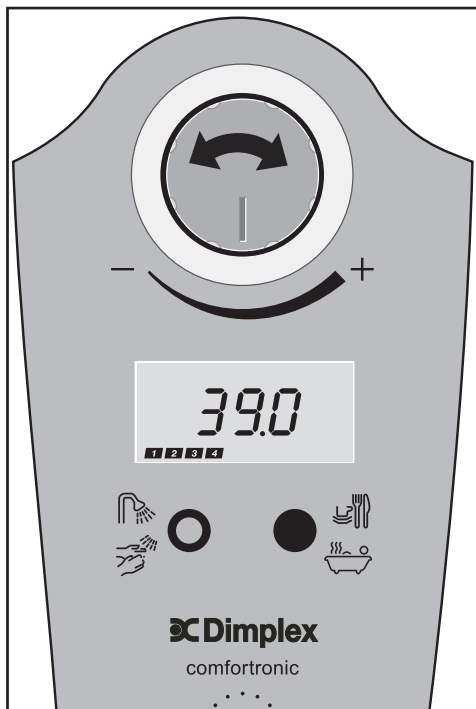
⚠ Indicaciones de seguridad

- La instalación y la primera puesta en servicio tienen que ser efectuadas exclusivamente por un técnico especializado de acuerdo con las instrucciones de montaje adjuntas.
- Las reparaciones tienen que ser llevadas a cabo exclusivamente por un técnico especializado, con el fin de evitar situaciones peligrosas.
- **El calentador de paso continuo tiene que instalarse en un recinto protegido contra las heladas.**
- La grifería mezcladora y la tubería de agua caliente pueden ponerse muy calientes. **Mantenga alejados a los niños.**

Su nuevo aparato

- El calentador electrónico de paso continuo “exclusiv” calienta el agua mientras ésta fluye por su interior.
- El calentador de paso continuo se pone en funcionamiento y calienta el agua cuando se abre el grifo de agua caliente. Vuelve a pararse en cuanto se cierra el grifo del agua.

Cómo manejar el calentador de paso continuo



Seleccionar la temperatura de la ducha

La temperatura del agua está ajustada por defecto a 39 °C tras la primera puesta en servicio.

- Seleccione gradualmente la temperatura deseada entre 30 y 60 °C mediante el **botón giratorio**. Durante el manejo, la iluminación en color del display muestra las gamas de temperatura mediante un sombreado cromático que va del azul al rojo.

Información: El display muestra la temperatura del agua en el aparato. Dicha temperatura puede variar en la salida de agua debido a pérdidas en la tubería.

Temperatura preferida

Usted tiene también la posibilidad de seleccionar entre dos temperaturas preajustadas.

40 °C = Tecla ○

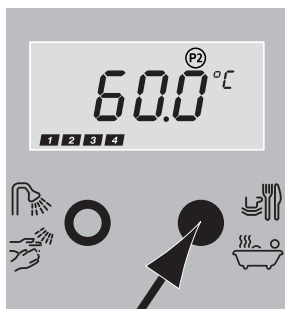
60 °C = Tecla ●

Arrancar el programa 1 de la temperatura preferida



- Presione la tecla **○**. El display se ilumina en color y la temperatura preferida almacenada aparece en °C y P1.

Arrancar el programa 2 de la temperatura preferida



- Presione la tecla **●**. El display se ilumina en color y la temperatura preferida almacenada aparece en °C y P2.

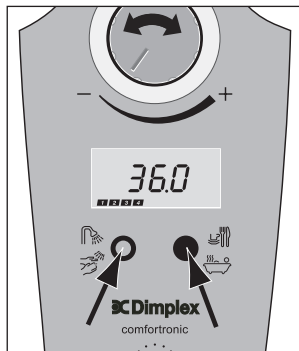
Finalizar el programa 1 ó 2 de la temperatura preferida



Los dos programas permanecen activados hasta que se presione la tecla **○** o **●** en función del programa seleccionado, o se modifique la temperatura mediante el botón giratorio.

Los programas también pueden activarse mientras corre el agua.

Modificar la temperatura preferida en el programa 1 ó 2



Se puede modificar la temperatura preajustada para el programa 1 **○** (= 40 °C) y 2 **●** (= 60 °C).

- Ajuste la temperatura deseada entre 30 y 60 °C mediante el botón giratorio.
- Para almacenar el valor, mantenga presionada la tecla **○** durante tres segundos. La temperatura seleccionada estará ahora almacenada en el programa 1.

Del mismo modo puede modificarse también la temperatura en el programa 2. Para almacenar el valor, mantenga presionada la tecla **●** durante tres segundos.

Ajustar la limitación de temperatura/seguro para niños



Usted tiene la posibilidad de limitar la temperatura a 42 °C.

Conectar "Llave de símbolo"

- Presione breve y simultáneamente las teclas **○** y **●**. En el display aparecerá "Llave de símbolo" y la temperatura estará limitada a 42 °C.



Desconectar "Llave de símbolo"

- Presione breve y simultáneamente las teclas **○** y **●**. En el display se apaga "Llave de símbolo" y la temperatura puede seleccionarse de nuevo a discreción.

Significado de las indicaciones de display

Ahorro de energía



La mezcla de agua fría en la grifería produce un consumo innecesario de agua y energía. Por esta razón, ajuste directamente en el calentador la temperatura de agua deseada y abra el grifo de agua. El aparato estará funcionando de la forma más rentable cuando se enciende "eco" en el display.

Indicación de potencia



Con la indicación de potencia (barras en el display) se muestra la potencia consumida puntualmente en el calentador de agua en segmentos de 10 %.

Ejemplo: En la toma de agua caliente aparecen 7 segmentos. El calentador de agua sólo requiere en este momento el 70 % de la potencia máxima.

Se no se alcanza la temperatura ajustada debido a una circulación de agua demasiado alta, el calentador regula automáticamente dicha circulación hasta que se alcanza la temperatura ajustada.

Agua precalentada



El calentador puede funcionar con agua precalentada (por ejemplo del sistema de paneles solares) hasta 55 °C como máx.

Si la temperatura de entrada es superior a 30 °C, se enciende en el display "Símbolo de sol".

Mantenimiento



Si se enciende en el display "Mantenimiento", intente por favor solucionar la avería tal y como se describe en el capítulo "Avería, ¿qué hacer ahora?".

Puesta en servicio tras la desconexión del agua

- Desconecte el aparato (saque los fusibles de la instalación doméstica).
- Abra el grifo de agua caliente hasta que haya salido el aire de la tubería.
- Vuelva a colocar los fusibles.
- El aparato estará preparado para servicio.

Limpieza

Limpie el aparato sólo cuando esté húmedo. No utilice productos de limpieza cáusticos o abrasivos.

Servicio de asistencia al cliente

Si solicita el servicio de asistencia al cliente, indique por favor el n° de producto y de fabricación de su aparato. Los números puede encontrarlos en la parte interior de la pantalla de control abatible del calentador de agua (en la zona gruesa bordeada de la placa de características).

 **Dimplex**

Dimplex E.Nr.	FD

Una avería, ¿qué hacer ahora?

Si se enciende en el display “Mantenimiento”, el problema será a menudo algo sin importancia. Compruebe por favor si puede solucionar la avería mediante las siguientes indicaciones, así evitará costes innecesarios por servicio de asistencia al cliente.

Avería	Causa	Solución	Quién
Circulación de agua demasiado pequeña.	Filtro atascado en el grifo de agua o en la alcachofa de la ducha.	Quite el filtro y limpie o descalcifíquelo.	Cliente
	Filtro atascado en la válvula de regulación angular.	Limpia el filtro.	Técnico especialista
La cantidad de agua disminuye durante el uso.	Regulación automática	Véase el capítulo “Significado de las indicaciones del display – Indicación de potencia”	Cliente
La temperatura no puede ajustarse a un valor superior de 42 °C.	El seguro para niños se encuentra activado.	Desactive el seguro para niños; véase “Cómo manejar el calentador de paso continuo – Ajustar la limitación de temperatura/ seguro para niños”	Cliente
No se alcanza la alta temperatura de agua ajustada.	El calentador de agua se halla conectado a una batería mixta con termostato.	La temperatura ha de ajustarse a 60 °C en el calentador de agua.	Cliente
Ninguna indicación de display	Se ha disparado el fusible en la instalación doméstica.	Verifique el fusible en la instalación doméstica.	Cliente
El agua no se calienta.	Se ha disparado el fusible en la instalación doméstica.	Verifique el fusible en la instalación doméstica.	Cliente
Circula brevemente agua fría.	La detección de aire del aparato registra aire en el agua y desconecta brevemente la potencia de calefacción.	El calentador de agua se vuelve a poner en servicio automáticamente pasados unos segundos.	Sistema automático del calentador de agua
La temperatura ajustada, p.ej. 41 °C, parpadea. La temperatura de salida es mayor que la temperatura ajustada.	La temperatura de entrada al calentador de agua es mayor que la temperatura ajustada (p.ej. por agua precalentada por el sistema de paneles solares).	Mezcle agua fría en el grifo.	Cliente
Se enciende “Mantenimiento”.	Existen eventuales depósitos en el aparato.	Abra por completo el grifo de agua caliente con el ajuste mayor de temperatura y deje correr el agua durante un minuto. Repita eventualmente el proceso varias veces.	Cliente

A pesar de haberse tomado múltiples medidas internas de protección, las fluctuaciones de tensión, p.ej. por tormentas, pueden influir en la secuencia del programa de la electrónica. Si no puede solucionar la avería, desconecte el aparato de la tensión de alimentación durante aprox. 1–2 minutos (desconectar/sacar el fusible en la instalación doméstica). Si vuelve a aparecer el fallo tras la nueva puesta en servicio, desconecte el fusible en la instalación doméstica y consulte con un experto.

9 000 008 942

KKW Kulmbacher Klimageräte-Werk GmbH Telefon +49 (0) 9221/709-564

Geschäftsbereich Dimplex

Telefax +49 (0) 9221/709-565

Am Goldenen Feld 18

Technische Änderungen vorbehalten

95326 Kulmbach

Bestell-Nr.: 451505.66.20

www.dimplex.de

Printed in Germany 08/04